

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE PURCHASE OF PRODUCTS PURAC BIOQUIMICA S.A.U.	CONDICIONS GENERALS I DE COMPRA DE PRODUCTES PURAC BIOQUIMICA S.A.U.
1. <u>General</u>	1. <u>General</u>
<p>1.1 The following definitions apply:</p> <p>“Agreement” means any agreement between Buyer and Supplier concerning the purchase and delivery of the Goods under the Order (as defined below) and these Terms.</p> <p>“Applicable Laws” means any law, judgement, statute, ordinance, rule or regulation of any national, regional or local governmental agency or authority applicable to Buyer and/or Supplier or the Goods sold hereunder as amended from time to time, including Sanctions.</p> <p>“Buyer” means the Corbion entity identified in the Order and any of its affiliated companies.</p> <p>“Complementary Services” means services Buyer receives from Supplier that are complementary or incidental to the supply of Goods (as defined below) under the Agreement.</p> <p>“Confidential Information” means all technical, commercial, legal, financial or other information, personal data and materials disclosed under the Agreement by or on behalf of one party to the other, including the terms of the Agreement. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving party’s possession before the date the disclosing party disclosed it (whether disclosed before or after the date of the relevant Order), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving party; (iii) has been independently developed by the receiving party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing party.</p> <p>“Deliverables” means all documents, products and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and employees in relation to the Goods and Complementary Services.</p> <p>“Force Majeure” means any circumstance beyond a Party’s reasonable control which substantially interferes with performance of an Agreement, which, without limiting the generality of the foregoing, includes war or other action of military forces, pandemics, terrorism, riot, civil commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference.</p> <p>“Goods” means all goods that Supplier supplies to Buyer (including any of them or any part of them), related Deliverables and, if applicable, any Complementary Services.</p> <p>“Intellectual Property (IP) Rights” means all (i) patents, patent applications, patent disclosures, and all related continuations, continuations-in-part, divisionals, provisionals, reissues, re-examinations, and extensions thereof, (ii) trademarks, trade names, service marks, brand names, and domain names, and all applications and registrations therefor, (iii) information fixed in any tangible medium of expression (whether or not protectable under copyright laws), copyrights, and all applications and registrations therefor, (iv) all rights in any</p>	<p>1.1 En aquestes condicions, s’apliquen les següents definicions:</p> <p>«Acord» és qualsevol acord formalitzat entre el Comprador i el Proveïdor en relació amb la venda i el lliurament de les Mercaderies sota comanda (tal com es defineix a continuació) i aquestes condicions.</p> <p>«Lleis aplicables» es refereix a qualsevol llei, judici, estatut, ordenança, normativa o reglament de qualsevol agència o autoritat governamental nacional, regional o local aplicable al Comprador i/o Proveïdor o a les Mercaderies venudes en virtut d'aquesta modificació de tant en tant, incloses les Sancions.</p> <p>«Comprador» significa l'entitat de Corbion identificada a la Comanda i a qualsevol de les seves empreses afiliades.</p> <p>«Serveis Complementaris» es refereix a serveis que el Comprador rep del Proveïdor que són complementaris o accessoris al subministrament de Mercaderies (tal com es defineix a continuació) en virtut de l'Acord.</p> <p>«Informació Confidencial» fa referència a tota la informació tècnica, comercial, legal, financera o d'un altre tipus, dades personals i materials divulgats en virtut de l'Acord per o en nom d'una part a l'altra, inclosos els termes de l'Acord. La Informació Confidencial no inclou informació que: (i) estava en poder de la part receptora abans de la data en què la part divulgadora la va revelar (ja sigui revelada abans o després de la data de la Comanda corresponent), tal com demostren els registres escrits; (ii) és o es fa del coneixement públic sense culpa de la part receptora; (iii) ha estat desenvolupada de manera independent per la part receptora, sense accés, ús o referència a la informació confidencial, tal com demostren els registres escrits; o (iv) ha rebut la part receptora d'una tercera part que no té cap obligació de secret amb la part divulgadora.</p> <p>«Lliuraments» fa referència a tots els documents, productes i materials desenvolupats pel Proveïdor o els seus agents, subcontractistes, consultors i empleats, en relació amb les Mercaderies els Serveis Complementaris.</p> <p>«Força Major» significa qualsevol circumstància fora del control raonable d'una part que interfereixi substancialment amb l'execució d'un Acord, que, sense limitar la generalitat de l'anterior, inclou guerra o altres accions de les forces militars, pandèmies, terrorisme, disturbis, commoció civil, sabotatge, vandalisme, incendi, inundació, casos fortuits o interferències legislatives o administratives.</p> <p>«Mercaderies» significa tots els béns que el Proveïdor subministra al Comprador (inclosos qualsevol d'ells o part d'ells), Lliuraments relacionats i, si escau, qualsevol Servei complementari.</p> <p>«Drets de propietat intel·lectual» fa referència a: (i) patents, sol·licituds de patent, divulgació de patents i totes les continuacions relacionades, continuacions parcials, divisionals, provisionals, reedicions, reexàmens i extensions relacionades; (ii) marques comercials, noms comercials, marques de servei, noms de marca i noms de</p>

<p>secret process, know-how or other confidential information; and (v) all other intellectual property and proprietary rights and tangible embodiments of each and any of the foregoing, anywhere in the world.</p> <p>“Order” means a written order issued by a Buyer to buy Goods from Supplier.</p> <p>“Parties” means Supplier and Buyer (individually a “Party”).</p> <p>“Personal Data” means personal data, as defined under Applicable Laws, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR).</p> <p>“Restricted Person” means any person or legal entity that is (i) designated by the United States (US) as a Specially Designated National & Blocked Person (SDN); (ii) otherwise subject to any Sanctions issued by the US which would prohibit the relevant transactions to be entered into or performed under the Agreement; (iii) designated under any of the Sanctions issued by the European Union (EU) or any of its Member States; (iv) designated under any of the Sanctions issued by the United Kingdom (UK); (v) owned or controlled by any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); (vi) any person affiliated with or acting or purporting to act on behalf of any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); or (vii) is otherwise subject to any Sanctions.</p> <p>“Sanctions” means any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures, to the extent that such export controls or economic sanctions measures are applicable to the business, dealings and activities of Supplier or Buyer or their prospective counterparties, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a the economic sanctions issued by the EU; b the economic sanctions issued by the UK; c those regulations maintained by the U.S. Treasury Department’s Office of Foreign Assets Control; d the US Export Administration Regulations maintained by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security; and e any other such laws and regulations applicable to Supplier or Buyer, or any transaction under the Agreement, regardless of whether Supplier or Buyer is acting in its own right or through its affiliates, owners, officers, employees, agents, or other persons acting on its behalf. <p>“Supplier” means the person(s), firm or company from whom Buyer orders the Goods.</p> <p>“Specifications” means the technical specifications and formulae for the Goods approved by Buyer.</p> <p>“Terms” means the terms and conditions of purchase set out in this document.</p>	<p>domini, i totes les aplicacions i registres corresponents; (iii) informació fixada en qualsevol mitjà d’expressió tangible (si es pot protegir o no per les lleis de drets d’autor), drets d’autor i totes les aplicacions i registres corresponents; (iv) tots els drets en qualsevol procés secret, coneixement o altra informació confidencial; i (v) la resta de propietats intel·lectuals, drets de propietat i encarnacions tangibles de tots i cadascun dels anteriors i a qualsevol part del món.</p> <p>«Comanda» significa una ordre per escrit entregada a un Comprador per comprar Béns del Proveïdor.</p> <p>«Parts» són Corbion i el Client (cadascun, individualment, és una «Part»).</p> <p>«Dades Personals» és informació personal, tal com es defineixen a les Lleis Aplicables, inclòs el Reglament general de protecció de dades de la UE (GDPR).</p> <p>«Persona Restringida» es refereix a qualsevol persona o entitat legal que (i) ha estat així assignada pels Estats Units (EE. UU.) dins la Llista de Nacionals Especialment Designats i Persones Bloquejades (SDN); (ii) està sotmesa, d’altra banda, a una Sanció emesa pels EE. UU, la qual prohibiria la celebració o realització de transaccions rellevants dins el marc de l’Acord; (iii) ha estat assenyalada sota qualsevol de les Sancions emeses per la Unió Europea (UE) o un del seus Estats Membres; (iv) ha estat assenyalada sota qualsevol de les Sancions emeses pel Regne Unit (RU); (v) és propietat o està sota el control de qualsevol de les persones anomenades als punts (i), (ii), (iii) i/o (iv) (individual o combinadament); (vi) és una persona afiliada o que pretén actuar en nom de qualsevol de les persones anomenades al punts (i), (ii), (iii) i/o (iv) (individual o combinadament); o (vii) està sotmesa a una Sanció.</p> <p>«Sanctions» fa referència a qualsevol llei, regulació, embargament o mesura restrictiva que preveu sancions comercials, econòmiques o financeres, en la mesura en què aquests controls d’exportació o mesures sancionadores econòmiques siguin aplicables als negocis, tractes i activitats del Client o Corbion, o bé a les seves possibles contraparts, tot incloent-hi, sense limitar:</p> <ul style="list-style-type: none"> a sancions emeses pels EE.UU.; b sancions emeses pel Regne Unit; c normatives aplicades per l’Oficina de Control d’Actius Estrangers sota el Departament del Tresor dels Estats Units; d reglaments d’administració de les exportacions dels Estats Units, aplicats pel Departament de Comerç, Oficina d’Indústria i Seguretat dels Estats Units; i e qualsevol altra llei o reglament aplicable a Corbion o al Client, o qualsevol transacció en virtut de l’Acord, <p>independentment de si el Proveïdor o el Comprador actuen pel llur dret o llur afiliats, propietaris, funcionaris, empleats, agents u altres persones que actuen sota el seu nom.</p> <p>«Proveïdor» és la persona, empresa o societat a qui el Comprador demana les Mercaderies.</p> <p>«Especificacions» són les especificacions tècniques i les fórmules corresponents a les Mercaderies aprovades per Corbion.</p> <p>«Termes» són les condicions generals aplicades a la compra establertes en aquest document.</p>
--	--

1.2 Reference to any number of days means calendar days.	1.2 Les referències a termini expressat en dies es refereixen a l'any natural.
2. <u>Applicability of these Terms</u>	2. <u>Aplicació d'aquestes Condicions</u>
2.1 Each quotation for Goods from Supplier will be deemed to be an offer by Supplier to sell the Goods exclusively upon these Terms. Any costs arising from the preparation of an offer shall be borne by Supplier.	2.1 Cada pressupost de Mercaderies del Proveïdor es considerarà una oferta del Proveïdor per vendre els béns exclusivament d'acord amb aquests Termes. Qualsevol cost derivat de la preparació d'una oferta serà a càrrec del Proveïdor.
2.2 These Terms are applicable to all Orders issued by Buyer and to any and all ensuing or relating Agreement between the Parties. No other terms or conditions shall be binding on Buyer unless agreed to in writing and signed by Buyer's authorized representative. All terms contained in Supplier's quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents that deviate from these Terms, are hereby explicitly rejected and will not bind Buyer. If a conflict exists between these Terms and any other document regarding the subject matter thereof, these Terms prevail.	2.2 Aquests Termes s'apliquen a totes les Comandes emeses pel Comprador i a tots els acords següents o relacionats entre les parts. Cap altre terme o condició serà vinculant per al Comprador, tret que s'acordi per escrit i signat pel representant autoritzat del Comprador. Tots els termes i condicions continguts a les cotitzacions, els reconeixements, les factures o qualsevol altre document del Proveïdor derivats d'aquests Termes, es rebutgen explícitament i no vinculen al Comprador. Si existís un conflicte entre aquests Termes i qualsevol altre document relacionat amb l'objecte de les mateixes, prevaldrien aquests Termes.
3. <u>Prices</u>	3. <u>Preus</u>
3.1 The price for the Goods will be the price stated in the Agreement, unless the Parties agree otherwise.	3.1 El preu de les Mercaderies és el preu que consta en l'Acord, tret que les Parts acordin altra cosa.
3.2 The price (including extra charges) for the Goods may not change without Buyer's prior written consent.	3.2 El preu (inclosos els càrrecs addicionals) de les Mercaderies no pot canviar sense el consentiment previ per escrit del comprador.
3.3 Supplier bears all currency risks.	3.3 El Proveïdor assumeix tots els riscos de canvi de moneda.
4. <u>Payment</u>	4. <u>Pagament</u>
4.1 Unless the Parties agree otherwise in writing, payment is due within the number of days, agreed in the Agreement, after Buyer receives Supplier's invoice. By submitting an invoice, Supplier represents that (a) the invoice contains all charges and fees relating to the Goods mentioned in the invoice, and (b) by paying the invoice, Buyer has fully and completely satisfied all charges and fees relating to the mentioned Goods. Supplier may submit supplemental invoices only if accompanied by a photocopy of the original invoice and documentation acceptable to Buyer that establishes the validity of Supplier's claim for underpayment. Supplier waives any claim for underpayment if a supplemental invoice and supporting documentation have not been furnished within ninety (90) days after the date of submission of the original invoice.	4.1 Llevat que les Parts acordin altra cosa per escrit, el pagament s'haurà d'efectuar dins el termini acordat a l'Acord, després que el comprador rebí la factura del Proveïdor. Amb l'emissió d'una factura, el Proveïdor declara que (a) la factura conté tots els càrrecs i tarifes relacionats amb les Mercaderies esmentades a la factura, i (b) mitjançant el pagament de la factura, el Comprador ha satisfet total i completament els càrrecs i tarifes relacionats amb les esmentades mercaderies. El Proveïdor només pot presentar factures addicionals si van acompanyades d'una fotocòpia de la factura original i de la documentació acceptable per al Comprador i que estableixi la validesa de la reclamació del Proveïdor per un pagament insuficient. El Proveïdor renuncia a qualsevol reclamació per pagament insuficient si no s'ha presentat una factura addicional i la documentació de suport dins dels noranta (90) dies posteriors a la data de presentació de la factura original.
4.2 Either Party may set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to Buyer's purchase of Goods.	4.2 Qualsevol de les Parts pot compensar, en tot moment, qualsevol quantitat deguda de l'altra part amb qualsevol quantitat a pagar relacionada amb la compra de Mercaderies per part del Comprador.

4.3 Buyer may suspend its payment obligations if Supplier breaches its obligations under the Agreement.	4.3 El Comprador pot suspendre les seves obligacions de pagament si el Proveïdor incompleix les seves obligacions en virtut de l'Acord.
4.4 Supplier must mark all invoices, bills of lading, and packing lists to legibly show the complete order numbers and order line numbers and state the quantity and description of the Goods shipped in accordance with the Specifications, if applicable. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.	4.4 El Proveïdor ha de marcar totes les factures, coneixements d'embarcament i llistes d'embalatge per mostrar, de manera llegible, els números de comanda complets i els números de línia de comanda, i indicar la quantitat i la descripció de les mercaderies enviades d'acord amb les especificacions, si escau. En cas de no fer-ho, es pot provocar que la factura sigui rebutjada i retornada al Proveïdor.
4.5 Payment will never imply a waiver by Buyer of any rights it might have according to the Agreement or under Applicable Laws.	4.5 El pagament mai implicarà una renúncia per part del Comprador dels drets que pugui tenir d'acord amb l'Acord o segons les Lleis aplicables.
5. <u>Quality, packaging and transport</u>	5. Qualitat, embalatge i transport
5.1 Supplier must ensure the Goods comply with the Specifications, and ensure full traceability of the Goods and all materials and ingredients used in the Goods and maintain documentary evidence thereof for at least ten (10) years as of the production date, to be provided upon Buyer's reasonable request.	5.1 El Proveïdor s'ha d'assegurar que les Mercaderies compleixin les especificacions, garantir la traçabilitat total de les Mercaderies i de tots els materials i ingredients utilitzats en les Mercaderies i mantenir-ne proves documentals durant, almenys, deu (10) anys a partir de la data de producció, que s'ha de proporcionar sota petició raonable del Comprador.
5.2 Supplier must properly pack, protect and transport the Goods to ensure that they will arrive in good condition and safe for unloading, in agreed-upon units, numbers and volumes.	5.2 El Proveïdor ha d'embalar, protegir i transportar adequadament les Mercaderies per garantir que arribaran en bones condicions i segures per a la seva descàrrega, en unitats, números i volums acordats.
5.3 Supplier will pack (including pallets) and transport the Goods in accordance with the Order, requirements of the carrier and Buyer, and Applicable Laws. Buyer is not required to return to Supplier any packaging materials for the Goods, unless agreed upon in writing and at Supplier's expense. Supplier may not charge Buyer for packaging unless Buyer expressly agrees.	5.3 El Proveïdor embalarà (inclosos els palets) i transportarà les Mercaderies d'acord amb la Comanda, els requisits del transportista i del Comprador i les Lleis aplicables. El Comprador no està obligat a retornar al Proveïdor cap material d'embalatge per a les Mercaderies, tret que s'acordi per escrit i a càrrec del Proveïdor. El Proveïdor no pot cobrar al Comprador per l'embalatge, tret que el Comprador ho accepti expressament.
6. <u>Delivery and acceptance of the Goods</u>	6. <u>Lliurament i acceptació de les Mercaderies</u>
6.1 Supplier will deliver the Goods to Buyer in accordance with the Incoterms set out in the Order and at the agreed date and time.	6.1 El Proveïdor lliurarà les Mercaderies al Comprador d'acord amb els Incoterms establerts a la Comanda i en la data i hora acordades.
6.2 Buyer may cancel any Order in writing up till fourteen (14) days before the agreed delivery date, without Buyer being liable for any payment of damages or other compensation to the Supplier.	6.2 El Comprador pot cancel·lar qualsevol Comanda per escrit fins a catorze (14) dies abans de la data de lliurament acordada, sense que el Comprador sigui responsable de cap pagament de danys i perjudicis o compensació al Proveïdor.
6.3 Unless otherwise agreed in writing, ownership and risk of loss of the Goods will transfer to Buyer upon delivery of the Goods to Buyer in accordance with the agreed Incoterms.	6.3 Llevat que s'acordi el contrari per escrit, la propietat i el risc de pèrdua de les Mercaderies es transferiran al Comprador en el moment del lliurament de les Mercaderies al Comprador d'acord amb els Incoterms acordats.

<p>6.4 Time is of the essence for the delivery of the Goods. Supplier will immediately notify Buyer in writing if it becomes aware of a potential delay in delivery. If the Goods do not arrive on or before the stated delivery date in the Order, without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer under the Agreement, Buyer may (i) request Supplier to arrange for alternative transport of the Goods without additional costs to be charged, or (ii) cancel the Order, and (iii) purchase the Goods from a third party and Supplier shall promptly reimburse Buyer for all costs related thereto.</p>	<p>6.4 El temps és fonamental per al lliurament de les Mercaderies. El Proveïdor notificarà immediatament al Comprador, per escrit, si té coneixement d'un possible retard en el lliurament. Si les Mercaderies no arriben abans de la data de lliurament indicada a la Comanda, sense perjudici i a més de qualsevol altre dret o recurs disponible per al Comprador en virtut de l'acord, el Comprador pot: (i) sol·licitar al Proveïdor que organitzi un transport alternatiu de les Mercaderies sense que s'hagin de cobrar costos addicionals; or (ii) cancel·lar la Comanda, and (iii) comprar les Mercaderies a un tercer; el Proveïdor reemborsaria immediatament al Comprador totes les despeses derivades.</p>
<p>6.5 To confirm the Goods comply with the Agreement, Supplier shall perform all tests and inspections required under the Agreement and Applicable Law. Upon delivery of the Goods Buyer shall have thirty (30) days to inspect and accept the Goods. Acceptance of the Goods will be in writing. The Goods shall be deemed accepted by Buyer thirty (30) days after delivery. Acceptance of the Goods will mark the start of the warranty period and does not prejudice any remedies Buyer may have under the Agreement.</p>	<p>6.5 Per confirmar que les Mercaderies compleixen amb l'Acord, el Proveïdor ha de realitzar totes les proves i inspeccions requerides per l'Acord i la Llei aplicable. Un cop lliurades les Mercaderies, el Comprador disposarà de trenta (30) dies per inspeccionar i acceptar les Mercaderies. L'acceptació de les Mercaderies es farà per escrit. Les Mercaderies es consideren acceptades pel comprador trenta (30) dies després del lliurament. L'acceptació de les Mercaderies marcarà l'inici del període de garantia i no perjudicarà cap remei que pugui tenir el Comprador en virtut de l'Acord.</p>
<p>6.6 Supplier will provide to Buyer's customs compliance department a pre-alert containing all information and documentation needed to enable customs entry into each country into which the Goods are to be imported, including country of origin on the customs/commercial invoice, a certificate of origin, origin proof documents (EUR-1, ATR, Form A, and similar documents), and a Long-term Supplier Declaration (when applicable). Within the customs/commercial invoice provided by Supplier, Supplier will also declare the tariff code, rate of duty, value of the imported articles, commodity description or any other related required information. Supplier will provide such documentation and other assistance as Buyer may request to allow Buyer to claim drawback of duties and taxes on Goods or articles manufactured from Goods when requested by Buyer, Supplier must execute such documents as may be necessary to allow Buyer to claim duty preference under any and all applicable programs.</p>	<p>6.6 El Proveïdor proporcionarà al departament de compliment duaner del Comprador una alerta prèvia que conté tota la informació i documentació necessària per permetre l'entrada duanera a cada país al qual s'importin les Mercaderies, inclòs el país d'origen a la factura duanera/comercial, un certificat d'origen, documents de prova d'origen (EUR-1, ATR, Formulari A i documents similars) i una declaració de proveïdor a llarg termini (quan escaigui). Dins de la factura duanera/comercial proporcionada pel Proveïdor, el Proveïdor també declararà el codi de la tarifa, el tipus d'impost, el valor dels articles importats, la descripció de la mercaderia o qualsevol altra informació requerida relacionada. El Proveïdor proporcionarà la documentació i altra assistència que el Comprador pugui sol·licitar, per permetre al Comprador reclamar la devolució de drets i impostos sobre les Mercaderies o articles fabricats a partir de Mercaderies quan ho sol·liciti. El Proveïdor ha d'executar els documents que siguin necessaris per permetre al Comprador reclamar la preferència dels drets sota qualsevol i tots els programes aplicables.</p>
<p>7. <u>Warranties</u></p>	<p>7. <u>Garanties</u></p>
<p>7.1 General Warranties. Supplier warrants that: (a) Supplier possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfil its obligations under the Agreement and Supplier's personnel will perform the highest level of care, skill, prudent, foresight and diligence in accordance with practices, methods and procedures conforming to Applicable Law which would reasonably be expected from a skilled and experienced person undertaking all or part of the duties to be carried out and obligations under similar circumstances;</p>	<p>7.1 <u>Garanties generals.</u> El Proveïdor garanteix que: (a) El Proveïdor posseeix l'habilitat, l'experiència, els coneixements, el personal i les instal·lacions necessaris per complir amb les seves obligacions en virtut de l'acord, i el personal del proveïdor realitzarà el més alt nivell de cura, habilitat, prudència, previsió i diligència d'acord amb les pràctiques, mètodes i procediments que s'ajusten a les Lleis aplicables que s'esperarien raonablement d'una persona qualificada i experimentada que assumeix la totalitat o part de les tasques a realitzar i obligacions en circumstàncies similars;</p>

<p>(b) Supplier will comply with Buyer’s Supplier Code which can be found at Buyer’s website;</p> <p>(c) Supplier will comply with all Applicable Laws;</p> <p>(d) neither it nor any of its affiliates, shareholders, beneficial owners, officers, directors, employees, agents, (sub)contractors or any other party controlling it or acting for or on its behalf, is a Restricted Person, is affiliated with a Restricted Person, or is acting for on behalf of a Restricted Person;</p> <p>(e) at the time of delivery, it has full legal and unencumbered title to the Goods, free and clear of any liens or encumbrances;</p> <p>(f) it possesses all licenses and other required governmental or official approvals and permits required to perform its obligations under the Agreement.</p>	<p>(b) El Proveïdor complirà amb el codi del Comprador, el qual es pot consultar al lloc web del Comprador;</p> <p>(c) El Proveïdor complirà amb totes les Lleis aplicables;</p> <p>(d) ni ell ni cap de les seves filials, accionistes, beneficiaris reals, funcionaris, directius, empleats, agents, (sub)contractistes o qualsevol altre part que el controli o actuï en el seu nom és una Persona Restringida o està actuant per a o en nom d'una Persona Restringida;</p> <p>(e) en el moment del lliurament, té la plena titularitat legal i lliure de les mercaderies, lliure de qualsevol embargaments o gravamen;</p> <p>(f) osseeix totes les llicències i altres aprovacions i permisos governamentals o oficials requerits per complir les seves obligacions en virtut de l'Acord.</p>
<p>7.2 Warranties for Goods. Supplier warrants that the Goods delivered to Buyer shall at the time of delivery:</p> <p>(a) be intact, undamaged and fully conform to the Specifications and requirements of any Order;</p> <p>(b) be merchantable and fit for the purpose for which goods of that kind are commonly supplied or any specific purpose of which Supplier could reasonably be aware;</p> <p>(c) not infringe any third-party IP Rights, either directly or contributorily;</p> <p>(d) to the extent applicable, neither packaging of the Goods nor any labelling thereon will cause any of the Goods to be adulterated or misbranded Material Safety Data Sheet.</p>	<p>7.2 <u>Garantia de les Mercaderies.</u> El Proveïdor garanteix que les Mercaderies lliurades al Comprador en el moment del lliurament:</p> <p>(a) estaran intactes, sense danys i totalment conformes a les especificacions i requisits de qualsevol Comanda;</p> <p>(b) seran comercialitzables i aptes per a la finalitat per a la qual els béns d'aquest tipus es subministren habitualment o per a qualsevol propòsit específic del qual el Proveïdor pugui tenir coneixement raonable;</p> <p>(c) no infringir cap dret de propietat intel·lectual de tercers, ni directament ni de manera contributiva;</p> <p>(d) en la mesura que sigui aplicable, ni l'embalatge de les Mercaderies ni l'etiquetatge dels mateixos provocaran que cap de les Mercaderies sigui adulterada o que s'hagi marcat incorrectament la fitxa de dades de seguretat del material.</p>
<p>7.3 Warranties for Complementary Services. If Supplier provides Complementary Services, Supplier warrants and agrees:</p> <p>(a) that its employees or contractors performing the Complementary Services are in the possession of all required permits and certificates, and Supplier agrees to indemnify Buyer against any third-party claims in relation thereto;</p> <p>(b) that it is solely responsible for its employees designated to the Complementary Services, including any payment of all compensation to its employees, provisions for employment taxes, workmen’s compensation and any similar taxes associated with employment of Supplier’s personnel, and that Supplier’s employees are not entitled to any benefits paid or made available by Buyer to its employees;</p> <p>(c) to perform the Complementary Services in accordance with any service level specified in the Agreement.</p>	<p>7.3 <u>Garanties per a Serveis Complementaris.</u> Si el Proveïdor proporciona Serveis Complementaris, el Proveïdor garanteix i accepta:</p> <p>(a) que els seus empleats o contractistes que realitzen els Serveis Complementaris estan en possessió de tots els permisos i certificats requerits, i el Proveïdor es compromet a indemnitzar el Comprador de qualsevol reclamació de tercers en relació amb aquests;</p> <p>(b) que és l'únic responsable dels seus empleats designats per als Serveis Complementaris, inclòs qualsevol pagament de totes les compensacions als seus empleats, disposicions per a impostos laborals, compensació laboral i qualsevol impost similar associat amb l'ocupació del personal del Proveïdor, i que els empleats del proveïdor no tenen dret a qualsevol benefici pagat o posat a disposició pel Comprador als seus empleats;</p> <p>(c) realitzar els Serveis Complementaris d'acord amb qualsevol nivell de servei especificat a l'Acord.</p>
<p>7.4 The warranty period is twelve (12) months from delivery of the Goods and Services in accordance with Clause 6 above, or as otherwise set out in the Agreement.</p>	<p>7.4 El període de garantia és de dotze (12) mesos des del lliurament de les Mercaderies i els Serveis d'acord amb la clàusula 6 anterior, o segons s'estableixi d'una altra manera a l'Acord.</p>

<p>7.5 The warranties provided for in clause 7 are in addition to those implied or available under Applicable Law and will not be affected by Buyer's acceptance of the Goods.</p>	<p>7.5 Les garanties previstes a la clàusula 7 s'afegeixen a les implícites o disponibles segons la Llei aplicable i no es veuran afectades per l'acceptació de les Mercaderies per part del Comprador.</p>
<p>8. Defects and Remedies</p>	<p>8. Defectes i Solucions</p>
<p>8.1 If Supplier breaches its obligations under the Agreement including any of the warranties, upon prior notification to Supplier, Buyer may take any or all of the following remedial actions without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer, such as termination as stated in clause 14.1, in law or equity or those specified herein: reject and return the Goods at Supplier's risk and expense;</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) request that Supplier replace or repair the Goods within a period to be stipulated by Buyer and free of charge; (b) cancel any outstanding Orders; and (c) source the Goods from a third party, in which case (i) Supplier shall reimburse Buyer for all additional costs and (ii) if applicable, Supplier shall provide such third party at no cost with any licenses under Supplier's IP Rights. 	<p>8.1 Si el Proveïdor incompleix les seves obligacions en virtut de l'Acord, inclosa qualsevol de les garanties, després d'una notificació prèvia al Proveïdor, el Comprador pot prendre qualsevol o totes les accions correctores següents sense perjudici i a més de qualsevol altre dret o recurs disponible per al Comprador, com ara la rescissió. tal com s'indica a la clàusula 14.1, en llei o equitat o les aquí especificades:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) rebutjar i retornar les Mercaderies per compte i risc del Proveïdor; (b) sol·licitar que el Proveïdor substitueixi o repari les Mercaderies en un termini que estipula el Comprador i de forma gratuïta; (c) cancel·lar qualsevol comanda pendent; i (d) proveir els béns d'un tercer. En aquest cas: (i) El Proveïdor reemborsarà al Comprador tots els costos addicionals i (ii) si escau, el Proveïdor ha de proporcionar a aquest tercer, sense cap cost, qualsevol llicència en virtut dels Drets de PI del Proveïdor.
<p>8.2 Waiver of any breach by Buyer will not constitute Buyer's waiver of any other breach of the same or any other provision.</p>	<p>8.2 La renúncia a qualsevol incompliment per part del Comprador no constituirà la renúncia del Comprador a qualsevol altre incompliment de la mateixa o altra disposició.</p>
<p>9. Recall</p>	<p>9. Retirades</p>
<p>9.1 Supplier must immediately notify Buyer in writing providing all relevant details if it discovers that there is:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any defects in the Goods which have been delivered to Buyer at any time, such defect also including any present or potential future non-compliance with Applicable Law, third party IP Rights, regulatory requirements and the like; or (b) any error or omission in Supplier's instructions for use of the Goods, which causes or may cause any risk of death, injury, or damage to property. 	<p>9.1 El Proveïdor ha de notificar, immediatament i per escrit, al Comprador tots els detalls rellevants si descobreix que hi ha:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) qualsevol defecte de la Mercaderia que s'hagi lliurat al Comprador en qualsevol moment, aquest defecte inclou també qualsevol incompliment actual o potencial futur de la Llei aplicable, els drets de propietat intel·lectual de tercers, els requisits reglamentaris i similars; o (b) qualsevol error o ommissió en les instruccions del Proveïdor per a l'ús de les Mercaderies, que provoqui o pugui causar qualsevol risc de mort, lesions o danys a la propietat.
<p>9.2 Buyer may at any time, in its sole and absolute discretion, order any of the Goods recalled, and Supplier agrees to cooperate fully in effecting such recall. If the Goods recalled are found not to comply with any of Supplier's warranties in the Agreement, the Supplier will bear all costs and expenses incurred in effecting the recall (including, without limitation, all transportation costs, customer claims, storage costs, testing and inspection costs, and reasonable legal fees and costs); otherwise Buyer will bear the costs and expenses.</p>	<p>9.2 El Comprador pot en qualsevol moment, a la seva única i absoluta discreció, demanar qualsevol dels Béns retirats, i el Proveïdor es compromet a cooperar plenament per dur a terme aquesta retirada. Si es descobreix que les Mercaderies retirades no compleixen amb cap de les garanties del Proveïdor de l'Acord, el Proveïdor assumirà tots els costos i despeses incorreguts per efectuar la retirada (inclosos, sense limitació, tots els costos de transport, reclamacions dels clients, costos d'emmagatzematge, despeses de proves i inspeccions i honoraris i costos legals raonables); en cas contrari, el Comprador assumirà els costos i despeses.</p>
<p>10. Compliance & Audit</p>	<p>10. Compliment i auditoria</p>

<p>10.1 Buyer may at any time audit Supplier's and its subcontractors' premises, operations, facilities and procedures to confirm that Supplier can perform the Agreement in accordance with its terms and acts in compliance with Applicable Laws, rules and regulations, including Buyers' Supplier Code which can be found at Buyer's website. To conduct the audit, Buyer and its authorized representatives may have access to Supplier's and its subcontractors' premises during normal working hours after giving reasonable notice to Supplier.</p>	<p>10.1 El Comprador pot auditar en qualsevol moment les instal·lacions, les operacions, les instal·lacions i els procediments del Proveïdor i dels seus subcontractistes per confirmar que el Proveïdor pot executar l'Acord d'acord amb els seus termes i actes de conformitat amb les lleis, normes i reglaments aplicables, inclòs el Codi de Proveïdors del Comprador que es pot consultar al lloc web del Comprador. Per dur a terme l'auditoria, el Comprador i els seus representants autoritzats poden tenir accés a les instal·lacions del Proveïdor i dels seus subcontractistes durant l'horari normal de treball, després d'haver notificat raonablement al Proveïdor.</p>
<p>11. <u>Intellectual Property Rights</u></p>	<p>11. <u>Drets de propietat intel·lectual</u></p>
<p>11.1 Any Intellectual Property Rights in Buyer's Confidential Information will remain with Buyer and nothing in the Agreement will be deemed to grant Supplier any license or right under Buyer's IP Rights.</p>	<p>11.1 Els drets de propietat intel·lectual de la informació confidencial del Comprador romandran amb el Comprador i no es considerarà que res de l'Acord atorga al Proveïdor cap llicència o dret en virtut dels drets de propietat intel·lectual del Comprador.</p>
<p>11.2 Except for IP Rights vested in Supplier as set out below, all right, title and interest in and to the Goods vest in Buyer.</p>	<p>11.2 Excepte els Drets de PI atribuïts al Proveïdor, tal com s'estableix a continuació, tots els drets, títols i interessos de i sobre les Mercaderies corresponen al Comprador.</p>
<p>11.3 Buyer's ownership rights in the Goods do not extent to Supplier's IP Rights that (i) pre-existed performance under the Agreement, (ii) are developed independently from performance under the Agreement or (iii) are used by Supplier but are not based on Buyer's IP Rights or Confidential Information.</p>	<p>11.3 Els drets de propietat del Comprador sobre les Mercaderies no s'estenen als drets de propietat intel·lectual del Proveïdor que: (i) existeixen prèviament sota l'Acord; (ii) es desenvolupen independentment de l'acompliment d'acord amb l'Acord o (iii) són utilitzats pel Proveïdor, però no es basen en els drets de propietat intel·lectual ni en la informació confidencial del Comprador.</p>
<p>11.4 Supplier grants (or will procure the grant) of a worldwide, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, transferable license to Buyer and with the right to sublicense to possess, use and modify any of Supplier's IP Rights embodied in the Goods to the extent necessary for Buyer to use the Goods in manufacture (either by Supplier or through third-party toll manufacturing), and in products and formulations, to store, transport, distribute, market, sell, and engage in other activities relating to commercialization of the Goods, exploit, sell, operate, maintain and repair the Goods.</p>	<p>11.4 El Proveïdor concedeix (o obtindrà la subvenció) una llicència mundial, irrevocable, no exclusiva, lliure de drets i transferible al Comprador i amb el dret de subllicència per posseir, utilitzar i modificar qualsevol dels drets de propietat intel·lectual del Proveïdor incorporats a les Mercaderies en la mesura que sigui necessari perquè el Comprador els utilitzi en la fabricació (ja sigui pel Proveïdor o mitjançant la fabricació amb peatge de tercers), i en productes i formulacions, per emmagatzemar, transportar, distribuir, comercialitzar, vendre i participar en altres activitats relacionades amb per a la comercialització de les Mercaderies, explotar, vendre, operar, mantenir i reparar les Mercaderies.</p>
<p>11.5 Supplier will indemnify Buyer against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any direct, contributory or indirect infringement or alleged infringement of any third party IP Rights through the use of the Goods by or on behalf of Buyer, the storage, shipment, distribution or sale of the Goods.</p>	<p>11.5 El Proveïdor indemnitzarà al Comprador de totes les reclamacions, demandes, accions, costos, despeses (incloses les despeses legals), responsabilitats, pèrdues i danys derivats o incorreguts per qualsevol infracció directa, contributiva o indirecta o presumpta infracció de drets de propietat intel·lectual de tercers mitjançant l'ús de les Mercaderies per part del Comprador o en nom del mateix, l'emmagatzematge, enviament, distribució o venda de les Mercaderies.</p>
<p>12. <u>Confidential Information; Personal Data</u></p>	<p>12. <u>Informació Confidencial; Dades Personals</u></p>

<p>12.1 The Parties acknowledge that while performing any Agreement each Party may obtain the other Party's Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the disclosing Party.</p>	<p>12.1 Les parts reconeixen que, mentre compleixen qualsevol Acord, cada part pot obtenir la Informació Confidencial de l'altra part. La Informació Confidencial seguirà sent propietat única i exclusiva de la part divulgadora.</p>
<p>12.2 Neither Party shall (i) use the other Party's Confidential Information for any other purpose than the performance of the Agreement and (ii) disclose the other Party's Confidential Information to any other person than its officers, directors and employees who need to know the Confidential Information to enable the performance of the Agreement and who have been made aware of and agree to comply with these confidentiality obligations. Each Party, disclosing the other Party's Confidential Information to such person will be liable for any breach of the terms of the Agreement by any such persons.</p>	<p>12.2 Cap de les Parts: (i) utilitzarà la Informació Confidencial de l'altra part per a qualsevol altre propòsit que no sigui l'execució de l'acord, i (ii) revelar la Informació Confidencial de l'altra part a qualsevol altra persona que no sigui els seus funcionaris, directors i empleats que necessitin conèixer la Informació Confidencial per permetre l'execució de l'Acord i que hagin estat informats i acceptin complir amb aquestes obligacions de confidencialitat. Cada part, que reveli la Informació Confidencial de l'altra part a aquesta persona serà responsable de qualsevol incompliment dels termes de l'Acord per part d'aquestes persones.</p>
<p>12.3 Each Party will protect the Confidential Information against unauthorized access, use or disclosure with at least the same degree of care used to protect its own Confidential Information of a similar nature, but with not less than reasonable care.</p>	<p>12.3 Cada part protegirà la informació confidencial contra l'accés, l'ús o la divulgació no autoritzats amb almenys el mateix grau de cura utilitzat per protegir la seva pròpia informació confidencial de naturalesa similar, però amb una cura no menys que raonable.</p>
<p>12.4 If a disclosure of Confidential Information is required pursuant to a valid court order or an order of an authorized agency, Parties (to the extent legally and practically possible) must promptly inform the other Party of the circumstances and nature of the information to be disclosed and give this Party a reasonable opportunity to limit or protect against such disclosure at the concerning Party's costs. Each party will provide all information and assistance reasonably requested by the other party in connection therewith. If a Party is nevertheless compelled to disclose any Confidential Information of the other Party, this Party must limit its disclosure only to that information which, in the reasonable opinion of counsel, is required under Applicable Laws.</p>	<p>12.4 Si s'exigeix una divulgació d'informació confidencial d'acord amb una ordre judicial vàlida o una ordre d'una agència autoritzada, les Parts (en la mesura que sigui legal i pràcticament possible) han d'informar immediatament a l'altra Part de les circumstàncies i la naturalesa de la informació que s'ha de revelar i donar a aquesta Part una oportunitat raonable de limitar o protegir contra aquesta divulgació a costa de la part en qüestió. Cada Part proporcionarà tota la informació i assistència raonablement sol·licitada per l'altra Part en relació amb això. No obstant això, si una Part es veu obligada a revelar qualsevol Informació Confidencial de l'altra Part, aquesta ha de limitar la seva divulgació només a aquella informació que, segons l'opinió raonable de l'advocat, sigui exigida per les Lleis aplicables.</p>
<p>12.5 Upon the expiration or termination for any reason of the Agreement, or upon a Party earlier written request, the other Party will promptly stop using the Confidential Information and will either destroy or return all Confidential Information (including copies and summaries thereof) and will confirm the same in writing. Each Party, however, (a) may keep one copy of the Confidential Information in the files of its legal department or outside counsel for the sole purpose of determining its legal obligations, and (b) will not be required to destroy or return archival computer backups maintained as part of its reasonable IT policy and containing further copies of the Confidential Information or any part thereof.</p>	<p>12.5 A l'expiració o la terminació per qualsevol motiu de l'Acord, o després de la sol·licitud escrita anterior d'una de les parts, l'altra Part deixarà d'utilitzar immediatament la informació confidencial i destruirà o retornarà tota la informació confidencial (incloses les còpies i els resums) i confirmarà la mateix per escrit. No obstant, cada Part (a) pot conservar una còpia de la Informació Confidencial als fitxers del seu departament jurídic o d'un advocat extern amb l'únic propòsit de determinar les seves obligacions legals, i (b) no estarà obligada a destruir o retornar les còpies de seguretat d'arxius d'ordinador que es mantenen com a part de la seva política informàtica raonable i que continguin còpies addicionals de la Informació Confidencial o qualsevol part d'aquesta.</p>
<p>12.6 Supplier warrants to neither process any Personal Data for its own purpose nor to involve any subcontractors in processing any Personal Data without Buyer's prior written consent. Buyer may audit Supplier's compliance with these privacy laws, including Supplier's</p>	<p>12.6 El Proveïdor garanteix que no processarà cap Dada personal per al seu propi propòsit ni implicarà cap subcontractista en el tractament de cap Dada personal sense el consentiment previ per escrit del Comprador. El Comprador pot auditar el compliment del Proveïdor</p>

<p>obligation to take appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data involved. Supplier will contribute and cooperate with such an audit and will ensure that its subcontractors will also cooperate as determined reasonably necessary by Buyer. If Supplier provides Personal Data of any individuals to Buyer, Supplier represents and warrants that:</p> <p>(a) Personal Data disclosed by Supplier to Buyer has not and will not violate any person's right or applicable (privacy) laws, and (where applicable) consent has been obtained by the Supplier;</p> <p>(b) Buyer can lawfully collect, use, disclose and transfer such Personal Data further as set out in Buyer's Privacy Notice as may be amended from time to time, including all purposes under the Agreement.</p>	<p>d'aquestes lleis de privadesa, inclosa l'obligació del Proveïdor de prendre les mesures tècniques i organitzatives adequades per protegir les Dades Personals implicades. El Proveïdor contribuirà i cooperarà amb aquesta auditoria i s'assegurarà que els seus subcontractistes també col·laborin tal com ho determini raonablement necessari pel Comprador. Si el Proveïdor proporciona Dades Personals de qualsevol persona al Comprador, el Proveïdor declara i garanteix que:</p> <p>(a) les Dades Personals revelades pel Proveïdor al Comprador no han violat ni violaran els drets de cap persona ni les lleis (de privadesa) aplicables, i el Proveïdor ha obtingut el consentiment (si escau);</p> <p>(b) el Comprador recollir, utilitzar, divulgar i transferir aquestes dades personals de manera legal, tal com s'estableix a l'Avís de privadesa del Comprador, que es pugui modificar de tant en tant, inclosos tots els propòsits d'aquest Acord.</p>
<p>12.7 The Parties agree that, if Supplier becomes a processor of Personal Data (as defined in the GDPR and other applicable privacy legislation) on Buyer's behalf during the term of the Agreement, the Parties will in good faith negotiate and timely enter into a data processing agreement.</p>	<p>12.7 Les Parts acorden que, si el Proveïdor es converteix en un processador de dades personals (tal com es defineix al GDPR i altres lleis de privadesa aplicables) en nom del Comprador durant la vigència de l'Acord, les Parts negociaran de bona fe i acordaran oportunament un acord de tractament de dades.</p>
<p>13. <u>Liability and insurance</u></p>	<p>13. <u>Responsabilitat i assegurança</u></p>
<p>13.1 Supplier shall be liable towards Buyer for (i) any breach or default by Supplier under the Agreement (including breach of warranty); (ii) for actual or alleged death of or injury to any person, damage to any property, or any other damage or loss, by whomsoever suffered, claimed to result in whole or in part from any actual or alleged defect in the Goods, whether latent or patent; (iii) for any actual or alleged violation of any Applicable Laws.</p>	<p>13.1 El Proveïdor serà responsable davant del Comprador en els següents casos: (i) qualsevol incompliment o incompliment per part del Proveïdor d'acord amb aquest Acord (inclòs l'incompliment de la garantia); (ii) mort o lesió real o suposada de qualsevol persona, danys a qualsevol propietat o qualsevol altre dany o pèrdua, sigui per qui hagi patit, que es digui com a resultat total o parcial de qualsevol defecte real o suposat en les Mercaderies, ja sigui latent o patent; (iii) qualsevol violació real o suposada de qualsevol llei aplicable.</p>
<p>13.2 Insurance. Without limiting the liability of Supplier under these Terms, Supplier shall procure and maintain the following: (i) commercial general liability insurance, including bodily injury and property damage liability, product liability, in an amount not less than EUR 1,000,000 combined single limit, per occurrence and EUR 2,000,000 aggregate for claims of bodily injury, including death and property damage that arise from acts, omissions or negligence of Supplier in its performance under the Agreement and (ii) Umbrella Coverage: Not less than EUR 5,000,000 per occurrence and in the aggregate.</p>	<p>13.2 Assegurança. Sense limitar la responsabilitat del Proveïdor d'acord amb aquestes Condicions, el Proveïdor procurarà i mantindrà el següent: (i) assegurança de responsabilitat civil general comercial, inclosa la responsabilitat per danys corporals i danys a la propietat, responsabilitat pel producte, per un import no inferior a EUR 1 000 000 límit únic combinat, per esdeveniment i EUR 2 000 000 total per a reclamacions de lesions corporals, incloses morts i danys materials que sorgeixen d'actes, omissions o negligències del Proveïdor en la seva execució en virtut de l'Acord i (ii) Cobertura del paraigua: No menys de EUR 5 000 000 per esdeveniment i en conjunt.</p>
<p>13.3 Such insurance shall apply as primary and no other insurance shall be required to contribute to a loss covered thereunder. The insurance coverage required herein must be provided by an insurance company with a rating of at least "A" in Standard and Poor's Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis) and be endorsed to provide 30 days written notice to Buyer of</p>	<p>13.3 Aquesta assegurança s'aplicarà com a principal i no s'exigirà cap altra assegurança per contribuir a una pèrdua coberta per la mateixa. La cobertura d'assegurança requerida aquí ha de ser proporcionada per una companyia d'asseguradores amb una qualificació d'almenys «A» a les qualificacions de solidesa financera de «Standard and Poor's» (o una qualificació comparable d'una agència de qualificació comparable que emet</p>

any cancellation or reduction in coverage. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits shall be furnished to Buyer annually. The coverage shall be maintained throughout the contract period and shall survive for 2 years following contract termination.	aquestes qualificacions de manera regular) i estar avalada per avisar amb 30 dies per escrit al Comprador de qualsevol cancel·lació o reducció de la cobertura. Els certificats d'assegurança que acreditin la cobertura i els límits requerits s'hauran de lliurar al Comprador anualment. La cobertura es mantindrà durant tot el període del contracte i es mantindrà durant 2 anys després de la finalització del contracte.
14. <u>Termination</u>	14. <u>Rescinció</u>
<p>14.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Buyer may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect:</p> <p>(a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of these Terms or the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a period of seven (7) days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy;</p> <p>(b) if Supplier's suspends payment or files or enters into bankruptcy, liquidates, closes its business, withdraws or cancels any necessary permits, has its property or Goods seized related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business); or</p> <p>(c) if Supplier's or its ultimate parent company changes ownership.</p>	<p>14.1 Sense perjudici dels seus altres drets i recursos, el Comprador pot rescindir l'Acord enviant un avís per escrit al Proveïdor amb efecte immediat:</p> <p>(a) si el Proveïdor incompleix qualsevol garantia, obligació o altres termes d'aquestes Condicions o de l'Acord, i (i) l'incompliment no s'hagi esmenat en el termini de set (7) dies des de la data d'una notificació per escrit en la qual es sol·licita la reparació, o (ii) aquest incompliment és incapaç de remei;</p> <p>(b) si el Proveïdor suspèn el pagament o declara o entra en fallida, liquida, tanca el seu negoci, retira o cancel·la els permisos necessaris, té els seus béns o béns confiscats relacionats o necessaris per dur-los a terme en virtut de l'Acord (o si un esdeveniment que és similar o té el mateix efecte que qualsevol de les qüestions establertes en aquesta subclàusula s'hauria de produir a qualsevol jurisdicció en què el Proveïdor tingui la seu o realitzi alguna part del seu negoci); o</p> <p>(c) si el Proveïdor o la seva empresa matriu última canvien de propietari.</p>
14.2 If Complementary Services are terminated, either in whole or in part, Buyer will pay Supplier only for Complementary Services satisfactorily performed under the Agreement, for obligations incurred prior to the effective date of the termination, and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier in terminating, providing that the work or Deliverables were authorized in advance by Buyer, and subject to other provisions of the Agreement that may reduce or suspend payment.	14.2 En cas de rescindir els Serveis Complementaris, ja sigui totalment o parcialment, el Comprador pagarà al Proveïdor només pels Serveis Complementaris realitzats satisfactòriament en virtut de l'Acord, per les obligacions incorregudes abans de la data efectiva de la rescissió i per aquestes quantitats addicionals directament relacionades amb el treball realitzat per Proveïdor en rescindir, sempre que el treball o els lliuraments hagin estat autoritzats per avançat pel Comprador i subjectes a altres disposicions de l'Acord que puguin reduir o suspendre el pagament.
14.3 If the Agreement is terminated for any reason, neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid within five (5) days after termination;	14.3 Si l'Acord es rescindeix per qualsevol motiu, cap de les parts quedarà alliberada del pagament de cap suma pendent i tots els deutes d'una part amb l'altra part esdevindran exigibles i es pagaran dins dels cinc (5) dies posteriors a la seva terminació;
14.4 Expiration or termination of the Agreement (in whole or part) will not affect clauses 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, or any other clause expressed or designed to survive expiry or termination.	14.4 L'expiració o la terminació de l'Acord (totalment o parcialment) no afectarà les clàusules 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 o qualsevol altra clàusula expressada o dissenyada per sobreviure a la caducitat o extinció.
15. <u>Force Majeure</u>	15. <u>Força major</u>
15.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to Force Majeure.	15.1 Cap part serà responsable per la demora, la no-execució o l'execució parcial de l'Acord a causa de Força Major.

<p>15.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party as soon as commercially possible of Force Majeure (but not longer than five (5) days thereafter) and if the event of Force Majeure limits supply of Goods, Supplier will give Buyer the same priority for the provisions of Goods as it does to other customers with written agreements.</p>	<p>15.2 La Part que al·legui Força Major informarà l'altra Part, tan aviat com sigui comercialment possible, de la Força Major esmentada (no obstant això, com a màxim, cinc (5) dies després) i si l'esdeveniment de Força Major limités el subministrament de Béns, donarà al Comprador la mateixa prioritat per al subministrament de Béns que ofereix altres clients amb acords per escrit.</p>
<p>15.3 If a Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than thirty (30) days, a Party may terminate that Agreement, at any time and without any liability, by giving written notice to the other Party.</p>	<p>15.3 Si una Part que al·lega Força Major no pot complir qualsevol de les seves obligacions en virtut de l'Acord com a resultat d'un esdeveniment de Força Major durant més de 30 (trenta) dies, qualsevol de les Parts pot rescindir aquest Acord, en qualsevol moment i sense cap responsabilitat, donant avís per escrit a l'altra part.</p>
<p>15.4 During any such delay or default by Supplier, Buyer may elect to (a) purchase the described goods or services elsewhere and, at Buyer's sole option, apply such purchases to reduce the quantity of Goods deliverable under any applicable Order, or (b) terminate any outstanding Orders.</p>	<p>15.4 Durant qualsevol retard o incompliment del Proveïdor, el Comprador pot optar per: (a) adquirir les Mercaderies o serveis descrits en un altre lloc i, a discreció exclusiva del Comprador, aplicar aquestes compres per disminuir la quantitat de béns ordenats en virtut d'una Comanda de compra vigent, or (b) cancel·lar qualsevol Comanda pendent.</p>
<p>15.5 The following events do not constitute a Force Majeure on the part of Supplier: Covid-19 pandemic and governmental measures related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labour, materials, raw materials, ingredients, or public utilities, or strikes by its employees.</p>	<p>15.5 Els següents esdeveniments no constitueixen Força Major per part del Proveïdor: pandèmia de covid-19 i mesures governamentals relacionades, vaga o incompliment dels seus proveïdors o de qualsevol dels seus subcontractistes i la mera escassetat de mà d'obra, materials, primeres matèries, ingredients o serveis públics, o vagues dels seus empleats.</p>
<p>16. <u>Miscellaneous</u></p>	<p>16. <u>Disposicions diverses</u></p>
<p>16.1 Neither Party may assign or transfer any rights or obligations arising under the Agreement to a third party without prior written consent of the other Party. Reasonable conditions may be attached to this consent. Notwithstanding the foregoing, either Party may assign the Agreement in part or in full to any of its affiliates without prior written consent of the other Party. Any transfer in violation of these restrictions is void.</p>	<p>16.1 Cap de les Parts no pot assignar ni transferir cap dret i obligació derivats de l'Acord sense que l'altra Part hi hagi consentit prèviament per escrit. Aquest consentiment pot estar subjecte a condicions raonables. Sense perjudici d'això, qualsevol de les Parts pot cedir l'Acord, parcialment o totalment, a qualsevol dels seus afiliats sense el consentiment previ, per escrit, de l'altra Part. Tota transmissió que violi aquestes restriccions serà nul·la.</p>
<p>16.2 If any provision in these Terms or the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the Applicable Law, the remainder of these Terms and the Agreement remain valid and enforceable, and the Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.</p>	<p>16.2 Si alguna disposició d'aquestes Condicions o de l'Acord es declara invàlida o s'anul·la sobre la base de la llei aplicable, les altres disposicions d'aquests Termes i Condicions i de l'Acord continuaran sent vàlides i exigibles i les parts negociaran de bona fe una clàusula substitutiva que reflecteixi més fidelment la intenció original de les parts.</p>
<p>16.3 The Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument signed and delivered by each Party. Unless otherwise explicitly agreed, the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the purchase and sale of the Goods and delivery of the Complementary Services.</p>	<p>16.3 L'Acord no pot ser modificat o esmenat, excepte mitjançant un instrument escrit signat i lliurat per cada Part. Llevat que s'acordi expressament el contrari, l'Acord constitueix l'acord complet entre les Parts respecte a la compra i la venda de les Mercaderies i la prestació dels Serveis Complementaris.</p>
<p>16.4 Any delay or waiver by Buyer in exercising its rights under these Terms or the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.</p>	<p>16.4 Qualsevol retard o renúncia per part del Comprador a l'exercici dels seus drets en virtut d'aquests Termes i Condicions o de l'Acord no limita ni restringeix el futur exercici o l'exigibilitat dels drets esmentats.</p>

16.5 Nothing in the Agreement may be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each Party being an independent contractor.	16.5 Res del contingut de l'Acord no es pot interpretar com la creació d'una societat, empresa conjunta, agència, fideïcomís o una altra associació de qualsevol tipus, i cada Part és un contractista independent.
16.6 The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.	16.6 Se n'exclou l'aplicabilitat de la Convenció de les Nacions Unides sobre els Contractes de Compromenda Internacional de Mercaderies (CNUCCIM).
16.7 Section titles and captions are used for convenience only and are not to be used in attempting to construe any part of these Terms.	16.7 Els títols de les seccions i els subtítols només s'utilitzen per conveniència i no s'han d'usar per intentar interpretar cap part d'aquests Termes i Condicions.
17. <u>Governing law and jurisdiction</u>	17. <u>Legislació aplicable i jurisdicció competent</u>
17.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms will be governed by and construed in accordance with the laws of Spain.	17.1 La formació, existència, execució, validesa i tots els altres aspectes de tot Acord i d'aquestes Condicions es regiran i interpretaran de conformitat amb les lleis d'Espanya.
17.2 All disputes arising under or in connection with the Agreement will be subject to the jurisdiction of the competent court in Barcelona, Spain, without giving effect to any conflict of laws principles that would require the application of the laws of a different jurisdiction.	17.2 Totes les discordances que puguin sorgir de l'Acord se sotmetran a la jurisdicció del tribunal competent a Barcelona (Espanya), sense perjudici de cap conflicte de principis legals que requereixi l'aplicació de les lleis d'una jurisdicció diferent.

**